

ET

ET

ET



EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 15.10.2008
KOM(2008) 643 lõplik

Ettepanek:

NÕUKOGU MÄÄRUS

teatavate terasetoodetega kauplemise kohta Euroopa Ühenduse ja Kasahstani Vabariigi vahel

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

ETTEPANEKU TAUST

Ettepaneku põhjused ja eesmärgid

Ühenduse ja Kasahstani vahelises partnerlus- ja koostöölepingus on sätestatud, et teatavate terasetoodetega kauplemine on pooltevahelise lepingu objektiks.

Üldine taust

Praegused autonoomsed meetmed kaotavad kehtivuse 31. detsembril 2008. Komisjoni algatused uue lepingu sõlmimiseks on jäänud vastuseta. Seega on vaja kuni uue lepingu sõlmimiseni või Kasahstani ühinemiseni WTOga võtta autonoomsed meetmed, millega määratakse kvoodid alates 1. jaanuarist 2009.

Ettepaneku valdkonnas kehtivad õigusnormid

Nõukogu määrus (EÜ) nr 1531/2007 (ELT L 337, 21.12.2006, lk 2).

Kooskõla Euroopa Liidu muude tegevuspõhimõtete ja eesmärkidega

Ei kohaldata.

KONSULTEERIMINE HUVIDATUD ISIKUTEGA JA MÕJU HINDAMINE

Konsulteerimine huvitatud isikutega

Pooltega konsulteeriti ettepaneku suhtes. Käesoleva määrusega jätkatakse süsteemi, mis on toiminud juba mitu aastat.

Eksperdiarvamuste kogumine ja kasutamine

Välisekspertide arvamusi ei olnud vaja kasutada.

Mõju hindamine

Ei kohaldata.

ETTEPANEKU ÕIGUSLIK KÜLG

Kavandatud meetmete kokkuvõte

Käesoleva nõukogu määrusega kehtestatakse koguselised piirnormid alates 1. jaanuarist kuni uue lepingu jõustumiseni.

Õiguslik alus

EÜ asutamislepingu artikkel 133.

Subsidiaarsuse põhimõte

Ettepanek tehakse ühenduse ainupädevusse kuuluvas valdkonnas. Subsidiaarsuse põhimõtet seetõttu ei kohaldata.

Proportsionaalsuse põhimõte

Ettepanek on proportsionaalsuse põhimõttega kooskõlas järgmistel põhjustel.

Käesoleva määrusega hõlmatud terasetoodete impordi suhtes kohaldatakse kvooti ja impordiluba. ELi importijad taotlevad vajalikku impordiluba liikmesriikide pädevatelt asutustelt. Pädev asutus kontrollib taotleja esitatud dokumentide nõuetekohasust ning täpsustab keskandmebaasist elektrooniliselt, kas nõutavad kogused on olemas, seejärel väljastab impordiluba. Rakendusmehhanism on kavandatud selliselt, et hoida sekkuvate osaliste arv võimalikult väiksena. Seega on süsteem üsna lihtne, ülimalt piiratud arvu kaasatud tasanditega ning komisjoni talituste osaluseta.

Juba mitu aastat on sõlmitud samal eesmärgil sarnaste kohaldamiseeskirjadega rahvusvahelisi lepinguid. Asjaolu, et ükski asjaomane pool ei ole esitanud taotlust muudatuste tegemise kohta, võib tõlgendada kui kinnitust selle kohta, et ettevõtjad ja riiklikud ametiasutused peavad seda süsteemi küllaltki lihtsaks.

Õigusakti valik

Kavandatud õigusakt: määrus.

Muud õigusaktid ei oleks asjakohased järgmisel põhjusel:

See on ainus võimalus koguseliste piirnormide kehtestamiseks.

MÕJU EELARVELE

Ettepanek ei mõjuta ühenduse eelarvet.

Ettepanek:

NÕUKOGU MÄÄRUS

teatavate terasetoodetega kauplemise kohta Euroopa Ühenduse ja Kasahstani Vabariigi vahel

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Ühenduste ja nende liikmesriikide ning Kasahstani Vabariigi vahelise partnerlus- ja koostöölepingu¹ artikli 17 lõikes 1 on sätestatud, et teatavate terasetoodetega kauplemist reguleeritakse koguselisi piirnorme käsitleva erilepinguga.
- (2) Euroopa Ühenduse ja Kasahstani Vabariigi valitsuse vahel 19. juulil 2005. aastal sõlmitud kahepoolne leping teatavate terasetoodetega kauplemise kohta² kaotas kehtivuse 31. detsembril 2006. aastal. 2007. ja 2008. aastal korraldati teatavate terasetoodetega kauplemist Euroopa Ühenduste ja Kasahstani vahel nõukogu määrustega (EÜ) 1870/2006³ ja (EÜ) nr 1531/2007⁴ kehtestatud autonoomsete meetmete alusel.
- (3) Kuni uue lepingu allakirjutamise ja jõustumiseni või Kasahstani ühinemiseni WTOga tuleks kehtestada koguselised piirnormid aastaks 2009.
- (4) Kuna tingimused, mille alusel määrati kindlaks 2007. ja 2008. aasta koguselised piirnormid jäävad suures osas samaks, on asjakohane kehtestada 2009. aastaks sama suured koguselised piirmäärad kui olid 2007. ja 2008. aastal.
- (5) On vaja ette näha vahendid selle korra järgimiseks ühenduse piires võimalikult samaväärsete sätete näol, et see hõlbustaks uue lepingu rakendamist.
- (6) Tuleb tagada, et kõnealuste toodete päritolu kontrollitakse ning et selleks võetakse kasutusele asjakohased halduskoostöö meetodid.

¹ EÜT L 196, 28.7.1999, lk 3.

² ELT L 232, 8.9.2005, lk 64.

³ ELT L 360, 19.12.2006, lk 1.

⁴ ELT L 337, 21.12.2007, lk 2.

- (7) Toodete suhtes, mis on paigutatud vabatsooni või mida imporditakse tolliladustamise, ajutise impordi või seestöötlemise korra (peatamissüsteemi) alusel, ei tohiks kõnealuste toodete jaoks kehtestatud koguselisi piirnorme kohaldada.
- (8) Käesoleva määruse tõhusa kohaldamise eesmärgil tuleb kehtestada nõue, et kõnealused tooted lubatakse ühenduses vabasse ringlusse ühenduse impordilitsentsi alusel.
- (9) Selleks et tagada, et ühenduse koguselisi piirnorme ei ületata, tuleb kehtestada menetluskord, mille kohaselt liikmesriikide pädevad asutused ei anna impordilitsentse enne, kui on komisjonilt saanud eelneva kinnituse, et kõnealuste koguseliste piirnormide kasutamata osa võimaldab veel asjaomast kogust importida,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

1. Käesolevat määrust kohaldatakse I lisas loetletud Kasahstani Vabariigist pärit terasetoodete impordi suhtes ühendusse alates 1. jaanuarist 2009. Juhul kui jõustub Euroopa Ühenduse ja Kasahstani vaheline leping nende terasetoodetega kauplemise kohta või kui Kasahstan ühineb WTOga, kaotab käesolev määrus kehtivuse lepingu jõustumise või WTOga ühinemise kuupäevast.
2. Kõnealused terasetooted klassifitseeritakse tooterühmadesse vastavalt I lisale.
3. I lisas loetletud toodete klassifikatsioon põhineb nõukogu määrusega (EMÜ) nr 2658/87⁵ kehtestatud kaupade kombineeritud nomenklatuuril (CN).
4. Lõikes 1 osutatud toodete päritolu määratakse kindlaks ühenduses kehtivate eeskirjade kohaselt.

Artikkel 2

1. I lisas loetletud Kasahstani Vabariigist pärit toodete impordi suhtes ühendusse kohaldatakse V lisas sätestatud koguselisi piirnorme. I lisas osutatud Kasahstani Vabariigist pärit toodete ühenduses vabasse ringlusse lubamiseks tuleb esitada II lisas sätestatud päritolusertifikaat ja liikmesriikide ametiasutuste poolt artikli 4 kohaselt välja antud impordilitsents.
2. Selleks et tagada, et kogused, millele on välja antud impordilitsentsid, ei ületa kunagi ühegi tootegrupi osas koguselisi piirnorme, tuleb kehtestada menetluskord, mille kohaselt IV lisas loetletud pädevad asutused annavad impordilitsentsi välja üksnes pärast seda, kui on komisjonilt saanud eelneva kinnituse, et asjaomase terasetoodete rühma koguseliste piirnormide kasutamata osa võimaldab veel tarnijariigist importida kogust, mille suhtes importija(d) on nimetatud asutustele esitanud taotluse.

⁵ EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1.

3. Lubatud import arvatakse maha V lisa sätestatud koguselistest piinormidest. Toodete saatmise kuupäevaks loetakse nende eksportivale transpordivahendile laadimise kuupäev.

Artikkel 3

1. V lisa nimetatud koguselisi piinorme ei kohaldata toodete suhtes, mis on paigutatud vabatsooni või vabalattu või mida imporditakse tolliladustamise, ajutise impordi või seestöötlemise korra (peatamissüsteemi) alusel.
2. Kui lõikes 1 osutatud tooted lastakse seejärel vabasse ringlusse, kas muutmata kujul või pärast töötlemist, kohaldatakse artikli 2 lõiget 2 ning ringlusse lastud tootekogus arvatakse maha V lisa sätestatud asjaomasest piinormist.

Artikkel 4

1. Artikli 2 lõike 2 kohaldamisel teatavad IV lisa loetletud liikmesriikide pädevad asutused enne impordilitsentside väljaandmist komisjonile impordikogused, mis on esitatud saadud impordilitsentsitaotlustes ja mida tõendavad saadud esmased ekspordilitsentsid. Komisjon omakorda teatab liikmesriikidele nende teadete saabumise järjekorras (põhimõttel „kes ees, see mees”), kas taotletud kogus/kogused impordiks on olemas.
2. Komisjonile saadetud teadetes sisalduvad taotlused on kehtivad, kui nendes on selgelt igal üksikjuhtumil märgitud ekspordiriik, asjaomaste toodete koodid, imporditavad kogused, ekspordilitsentsi number, kvoodiaasta ja liikmesriik, kus tooted kavatakse vabasse ringlusse lasta.
3. Võimaluse korral kinnitab komisjon asutustele iga tooterühma osas üldkoguse, mis on esitatud teatatud taotlustes.
4. Pädevad asutused teatavad komisjonile viivitamata igast kogusest, mis impordilitsentsi kehtivuse tähtaja jooksul on kasutamata jäetud ja millest neile on teatatud. Need kasutamata kogused kantakse automaatselt üle kogu ühenduse koguselise piinormi hulka iga tooterühma osas.
5. Tavaliselt edastatakse lõigetes 1–4 nimetatud teatised elektrooniliselt selleks rajatud arvutivõrgu kaudu, välja arvatud siis, kui olulistel tehnilistel põhjustel on vaja ajutiselt kasutada muid sidevahendeid.
6. Impordilitsentsid või samaväärsed dokumendid antakse välja artiklite 12–16 kohaselt.
7. Liikmesriikide pädevad asutused teatavad komisjonile kõikidest juba väljaantud impordilitsentside või samaväärsete dokumentide tühistamistest juhtudel, kui Kasahstani Vabariigi pädevad asutused on vastavad ekspordilitsentsid tagasi võtnud või tühistanud. Kui Kasahstani Vabariigi pädevad asutused on siiski komisjonile või liikmesriigi pädevatele asutustele teatanud ekspordilitsentsi tagasivõtmisest või tühistamisest pärast seda, kui sellega hõlmatud tooted on ühendusse imporditud,

arvatakse kõnealused kogused V lisas sätestatud asjaomasest koguselisest piinormist maha.

Artikkel 5

1. Kui komisjonil on andmeid, et I lisas loetletud Kasahstani Vabariigist pärit tooted on ümber laaditud, ümber suunatud või ühendusse imporditud muul moel artiklis 2 osutatud koguseliste piinormide järgimisest kõrvale hoides, ja kui vastavates koguselistes piinormides on vaja teha kohandusi, taotleb ta konsultatsioonide alustamist, et jõuda kokkuleppele vajalike kohanduste tegemises.
2. Kuni lõikes 1 osutatud konsultatsioonide tulemuste selgumiseni võib komisjon nõuda Kasahstani Vabariigilt vajalike ettevaatusabinõude rakendamist, tagamaks, et kõnealustel konsultatsioonidel kokkulepitud kohandused koguselistes piinormides tehakse.
3. Kui ühendus ja Kasahstani Vabariik ei suuda leida rahuldavat lahendust ning komisjonil on selgeid tõendeid kõrvalehoidmise kohta, siis arvab komisjon sama tootekoguse Kasahstani Vabariigist pärit toodete koguselisest piinormist maha.

Artikkel 6

1. Selleks et lähetada mis tahes terasetoodete saadetist, mille suhtes kehtivad V lisas sätestatud piinormid, tuleb esitada Kasahstani Vabariigi pädevate asutuste väljaantud ekspordilitsents, mis on kooskõlas nimetatud piinormidega.
2. Importija esitab ekspordilitsentsi originaali artiklis 12 osutatud impordilitsentsi saamiseks.

Artikkel 7

1. Koguselistele piirangutele vastav ekspordilitsents peab olema kooskõlas II lisas esitatud näidisega ning selles tuleb muuhulgas kinnitada, et kõnealune kaubakogus on maha arvatud asjaomase tooterühma suhtes kehtestatud koguselisest piinormist.
2. Iga ekspordilitsents peab hõlmama ainult üht I lisas loetletud tooterühma.

Artikkel 8

Ekspordilitsentsid arvatakse maha V lisas sätestatud asjaomastest koguselistest piinormidest ja selle lähetamine toimub artikli 2 lõike 3 tähenduses.

Artikkel 9

1. Artiklis 6 osutatud ekspordilitsentsile võib lisada täiendavaid eksemplare, millel peab olema sellekohane märge. Ekspordilitsents ja selle koopiad, samuti päritolusertifikaat ja selle koopiad koostatakse inglise keeles.

2. Kui lõikes 1 nimetatud dokumendid koostatakse käsitsi, tuleb kanded teha tindiga ja trükitähtedega.
3. Ekspordilitsentsi või samaväärse dokumendi mõõdud on 210 x 297 mm. Kasutatav paber peab olema puidumassi jääkideta valge liimitatud kirjapaber, mis kaalub vähemalt 25 g/m². Kõigile osadele on trükitud giljošmustriline taust, mis toob nähtavale mis tahes mehhaaniliste või keemiliste vahenditega tehtud võltsingud.
4. Ühenduse pädevad asutused aktsepteerivad käesoleva määruse sätete kohaseks importimiseks ainult originaale.
5. Igal ekspordilitsentsil või samaväärsel dokumendil peab olema kas trükitud või käsitsi kirjutatud ühtsustatud seerianumber, mille järgi on võimalik seda tuvastada.
6. Seerianumber koosneb järgmistest elementidest:
 - kaks tähte eksportiva riigi tähistamiseks järgmiselt:
KZ = Kasahstani Vabariik;
 - kaks tähte sihtliikmesriigi tähistamiseks järgmiselt:
BE = Belgia
BG = Bulgaaria
CZ = Tšehhi Vabariik
DK = Taani
DE = Saksamaa
EE = Eesti
GR = Kreeka
ES = Hispaania
FR = Prantsusmaa
IE = Iirimaa
IT = Itaalia
CY = Küpros
LV = Läti
LT = Leedu
LU = Luksemburg
HU = Ungari

MT = Malta
NL = Madalmaad
AT = Austria
PL = Poola
PT = Portugal
RO = Rumeenia
SI = Sloveenia
SK = Slovakkia
FI = Soome
SE = Rootsi
GB = Ühendkuningriik,

- ühekohaline number koguselise piinormi aasta tähistamiseks, vastavalt aastaarvu viimasele numbrile, nt 9 tähendab 2009;
- kahekohaline number dokumendi välja andnud ekspordiriigi ametiasutuse tähistamiseks;
- viiekohaline number 00001st 99999ni konkreetse sihtliikmesriigi tähistamiseks.

Artikkel 10

Ekspordilitsentsi võib välja anda pärast sellega hõlmatud kaubasaadetise lähetamist. Sellisel juhul tuleb dokumendile teha märges „välja antud tagasiulatuvalt“.

Artikkel 11

Ekspordilitsentsi varguse, kadumise või hävimise korral võib eksportija taotleda selle väljaandnud pädevalt riigiasutuselt duplikaati tema valduses olevate ekspordidokumentide põhjal.

Selliselt väljaantud litsentsi duplikaadil peab olema märges „duplikaat“. Duplikaadile peab olema märgitud originaallitsentsi kuupäev.

Artikkel 12

1. Kui komisjon on kooskõlas artikliga 4 kinnitanud, et taotletud kogus on kõnealuse koguselise piinormi piires kättesaadav, annab liikmesriigi pädev asutus välja impordilitsentsi hiljemalt viie tööpäeva jooksul alates kuupäevast, mil importija

esitab vastava ekspordilitsentsi originaali. Ekspordilitsents tuleb esitada hiljemalt litsentsis nimetatud kaupade lähetamisele järgneva aasta 31. märtsiks. Kui komisjon on kooskõlas artikliga 4 kinnitanud, et taotletud kogus on asjaomaste koguseliste piinormide piires kasutatav, annab impordilitsentsi välja mis tahes liikmesriigi pädev asutus, sõltumata sellest, milline liikmesriik on märgitud ekspordilitsentsile.

2. Impordilitsents kehtib neli kuud alates väljaandmise kuupäevast. Importija nõuetekohaselt motiveeritud taotluse korral võivad liikmesriigi pädevad asutused kehtivuse tähtaega pikendada ajavahemikuks, mis ei ületa nelja kuud.
3. Impordilitsentsid koostatakse III lisas esitatud näidisvormi järgi ja need kehtivad kogu ühenduse tolliterritooriumil.
4. Impordilitsentsi saamiseks esitatud deklaratsioonis või taotluses peab importija esitama järgmised andmed:
 - a) eksportija täielik nimi ja aadress;
 - b) importija täielik nimi ja aadress;
 - c) toodete täpne nimetus ja nende TARICi kood(id);
 - d) kaupade päritoluriik;
 - e) lähteriik;
 - f) asjaomane tooterühm ja kõnealuse toote kogus;
 - g) netomassid TARICi rubriikide kaupa;
 - h) toodete CIF-hinnad ühenduse piiril TARICi rubriikide kaupa;
 - i) kas asjakohased tooted on teisesordilised või standardist madalama kvaliteediga;
 - j) vajaduse korral maksmise ja tarnimise kuupäevad ning konossementi või ostulepingu koopia;
 - k) ekspordilitsentsi kuupäev ja number;
 - l) halduseesmärkidel kasutatav sisekood;
 - m) kuupäev ja importija allkiri.
5. Importijad ei ole kohustatud importima impordilitsentsis nimetatud üldkogust ühe saadetisena.

Artikkel 13

Liikmesriikide asutuste väljaantud impordilitsentside kehtivus sõltub Kasahstani Vabariigi pädevate asutuste väljaantud ekspordilitsentsi kehtivusest ja kogustest, mis on näidatud neis litsentsides, mille põhjal impordilitsentsid on välja antud.

Artikkel 14

Liikmesriikide pädevad asutused annavad impordilitsentsid või samaväärsed dokumendid välja artikli 2 lõike 2 kohaselt, diskrimineerimata ühtki ühenduse importijat tema asukoha tõttu ühenduses, ilma et see piiraks muude kehtivates eeskirjades ettenähtud tingimuste täitmist.

Artikkel 15

1. Kui komisjon leiab, et Kasahstani Vabariigi väljaantud ekspordilitsentsis nimetatud teatava tooterühma üldkogused ületavad sellele tooterühmale kehtestatud koguselise piirnormi, teatatakse sellest viivitamata liikmesriikide pädevatele litsentseerimisasutustele, et nad peataksid impordilitsentside väljaandmise. Sellisel juhul algatatakse otsekohe konsultatsioonid komisjoniga.
2. Liikmesriigi pädevad asutused keelduvad välja andmast impordilitsentse nende Kasahstani Vabariigist pärit toodete jaoks, millel ei ole artiklite 6–11 sätete kohaselt väljaantud ekspordilitsentsi.

Artikkel 16

1. Vormid, mida liikmesriikide pädevad asutused kasutavad artiklis 12 osutatud impordilitsentside väljaandmiseks, peavad vastama III lisas sätestatud impordilitsentsi näidisele.
2. Impordilitsentsid ja nende väljavõtted vormistatakse kahes eksemplaris, kusjuures üks eksemplar, millele märgitakse sõnad „Omaniku eksemplar“ ja number 1, antakse taotlejale ja teine, millele märgitakse sõnad „Väljaandva ametiasutuse eksemplar“ ja number 2, jääb litsentsi väljaandnud ametiasutusele. Haldusotstarbel võivad pädevad asutused vormile 2. lisada täiendavaid koopiaid.
3. Vormid trükitakse valgele puidumassi jääkideta kirjutuspaberile kaaluga 55–65 g/m². Paberilehe mõõtmed on 210 × 297 mm; masinakirja reavahe on 4,24 mm (üks kuuendik tolli); vormi küljendust tuleb täpselt järgida. Eksemplari nr 1, s.o litsentsi originaali mõlemal küljel on lisaks punane giljošmustriline trükitud taust, mis toob nähtavale kõik mehaaniliste või keemiliste vahenditega tehtud võltsingud.
4. Liikmesriigid vastutavad vormide trükkimise eest. Vorme võib trükkida ka asukohaliikmesriigi poolt määratud trükikojas. Viimasel juhul peab igal vormil olema viide sellisele määramisele. Igale vormile märgitakse trükikoja nimi ja aadress või tähis, mis võimaldab trükikoda tuvastada.
5. Impordilitsentsidele või nende väljavõtetele märgitakse väljaandmisel väljastamisnumber, mille määravad asjaomase liikmesriigi pädevad asutused. Impordilitsentsi number teatatakse komisjonile elektrooniliselt artiklis 4 ettenähtud arvutivõrgu kaudu.
6. Litsentsid ja väljavõtted koostatakse neid väljaandva liikmesriigi riigikeeles või ühes selle liikmesriigi riigikeeltest.

7. Lahtrisse 10 märgivad pädevad asutused asjakohase terasetoodete rühma.
8. Väljaandvate asutuste ja arvestusasutuste märgid tehakse pitsatiga. Selle võib siiski asendada survereljeefpitsseriga, mis võimaldab tähtede ja numbrite perforeerimist, või litsentsile trükkimisega. Eraldatud koguse märkimiseks kasutavad väljaandvad asutused võltsimiskindlaid võtteid, et ei oleks võimalik lisada numbreid ega viiteid.
9. Eksemplaride nr 1 ja 2 tagaküljel on lahter, kuhu võivad koguseid sisse kanda impordiga seotud vorminõuete täitmise puhul tolliasutused või väljavõtte tegemise puhul pädevad haldusasutused. Kui litsentsil või selle väljavõttel on eraldatud koguste märkimiseks jäetud liiga vähe ruumi, võivad pädevad asutused kasutada üht või enamat lisalehte, millel on samad lahtrid, mis litsentsi või selle väljavõtte esimesel ja teisel eksemplaril. Koguseid arvestavad asutused löövad templi nii, et üks pool templist on litsentsi või selle väljavõtte peal ja teine pool lisalehel. Igale järgmisele väljaantud lisalehele lüüakse tempel samamoodi, nii et pool templist on sellel lehel ja pool eelmisel.
10. Ühe liikmesriigi ametiasutuste väljaantud impordilitsentsidel ja väljavõtetel ning nende kannetel ja kinnitusmärgetel on teistes liikmesriikides samasugune õiguslik jõud kui nende liikmesriikide ametiasutuste väljaantud dokumentidel ja kannetel ning kinnitusmärgetel.
11. Asjaomaste liikmesriikide pädevad asutused võivad vajaduse korral nõuda kõikide litsentside või väljavõtete tõlkimist selle liikmesriigi riigikeelde või ühte selle liikmesriigi riigikeeltest.

Artikkel 17

Käesolev määrus jõustub selle Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, [...]

*Nõukogu nimel
eesistuja*

ILISA

Lehtvaltstooted

| <i>SA1.</i> | <i>Rullitud</i> | <i>SA2.</i> | <i>SA3.</i> | <i>Muud</i> | <i>SA1.</i> | <i>Rullitud</i> |
|-----------------------|-----------------|--------------------|------------------------|-------------|-----------------------|-----------------|
| <i>lehtvaltsteras</i> | | <i>Raskplaadid</i> | <i>lehtvaltstooted</i> | | <i>lehtvaltsteras</i> | |
| 7208 10 00 00 | | 7208 40 00 | 7208 40 00 90 | | 7210 49 00 10 | 7212 50 40 11 |
| 7208 25 00 00 | | 7208 51 20 | 7208 53 90 00 | | 7210 50 00 10 | 7212 50 61 11 |
| 7208 26 00 00 | | 7208 51 91 | 7208 54 00 00 | | 7210 61 00 10 | 7212 50 69 11 |
| 7208 27 00 00 | | 7208 51 98 | | | 7210 69 00 10 | 7212 50 90 13 |
| 7208 36 00 00 | | 7208 52 91 | 7208 90 80 10 | | 7210 70 10 10 | 7212 60 00 11 |
| 7208 37 00 10 | | 7208 52 10 | | | 7210 70 80 10 | 7212 60 00 91 |
| 7208 37 00 90 | | 7208 52 99 | 7209 15 00 00 | | 7210 90 30 10 | 7219 21 10 00 |
| 7208 38 00 10 | | 7208 53 10 | | | 7210 90 40 10 | 7219 21 90 00 |
| 7208 38 00 90 | | 7211 13 00 | 7209 16 10 00 | | 7210 90 80 91 | 7219 22 10 00 |
| 7208 39 00 10 | | | | | 7211 14 00 90 | 7219 22 90 00 |
| 7208 39 00 90 | | | 7209 16 90 00 | | 7211 19 00 90 | 7219 23 00 00 |
| 7211 14 00 10 | | | 7209 17 10 00 | | 7211 23 20 10 | 7219 24 00 00 |
| 7211 19 00 10 | | | 7209 17 90 00 | | 7211 23 30 10 | 7219 31 00 00 |
| 7219 11 00 00 | | | 7209 18 10 00 | | 7211 23 30 91 | 7219 32 10 00 |
| 7219 12 10 00 | | | 7209 18 91 00 | | 7211 23 80 10 | 7219 32 90 00 |
| 7219 12 90 00 | | | 7209 18 99 00 | | 7211 23 80 91 | 7219 33 10 00 |
| 7219 13 10 00 | | | 7209 25 00 00 | | 7211 29 00 10 | 7219 33 90 00 |
| 7219 13 90 00 | | | 7209 26 10 00 | | 7211 90 80 10 | 7219 34 10 00 |
| 7219 14 10 00 | | | 7209 26 90 00 | | 7212 10 10 00 | 7219 34 90 00 |
| 7219 14 90 00 | | | 7209 27 10 00 | | 7212 10 90 11 | 7219 35 10 00 |
| 7225 30 10 00 | | | 7209 27 90 00 | | 7212 20 00 11 | 7219 35 90 00 |
| 7225 30 30 10 | | | 7209 28 10 00 | | 7212 30 00 11 | 7225 40 12 90 |
| 7225 30 90 00 | | | 7209 28 90 00 | | 7212 40 20 10 | 7225 40 90 00 |
| 7225 40 15 10 | | | 7209 90 80 10 | | 7212 40 20 91 | |
| 7225 50 20 10 | | | 7210 11 00 10 | | 7212 40 80 11 | |
| | | | 7210 12 20 10 | | 7212 50 20 11 | |
| | | | 7210 12 80 10 | | 7212 50 30 11 | |
| | | | 7210 20 00 10 | | | |
| | | | 7210 30 00 10 | | | |
| | | | 7210 41 00 10 | | | |

II LISA

EXPORT LICENCE

| | | | |
|--|-------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| 1 Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | 2 No | |
| | 3 Year | 4 Product group | |
| 5 Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE | | |
| | 6 Country of origin | 7 Country of destination | |
| 8 Place and date of shipment – means of transport | 9 Supplementary details | | |
| 10 Description of goods – manufacturer | 11 TARIC code | 12 Quantity ⁽¹⁾ | 13 Fob value ⁽²⁾ |
| 14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community. | | | |
| 15 Competent authority (name, full address, country) | At on | | |
| | (Signature) | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

| | | | | |
|---|---|----------------------------|-----------------------------|--|
| 1 Exporter (name, full address, country) | COPY | | 2 No | |
| | 3 Year | | 4 Product group | |
| 5 Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE | | | |
| | 6 Country of origin | | 7 Country of destination | |
| 8 Place and date of shipment – means of transport | 9 Supplementary details | | | |
| 10 Description of goods – manufacturer | 11 TARIC code | 12 Quantity ⁽¹⁾ | 13 Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p> | | | | |
| 15 Competent authority (name, full address, country) | At on (Signature) (Stamp) | | | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | |
|--|---|----------------------------|-----------------------------|
| 1 Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | 2 No | |
| | 3 Year | 4 Product group | |
| 5 Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products) | | |
| | 6 Country of origin | 7 Country of destination | |
| 8 Place and date of shipment – means of transport | 9 Supplementary details | | |
| 10 Description of goods – manufacturer | 11 CN code | 12 Quantity ⁽¹⁾ | 13 Fob value ⁽²⁾ |
| 14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. | | | |
| 15 Competent authority (name, full address, country) | At on (Signature) (Stamp) | | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | |
|--|---|----------------------------|-----------------------------|
| 1 Exporter (name, full address, country) | COPY | 2 No | |
| | 3 Year | 4 Product group | |
| 5 Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products) | | |
| | 6 Country of origin | 7 Country of destination | |
| 8 Place and date of shipment – means of transport | 9 Supplementary details | | |
| 10 Description of goods – manufacturer | 11 CN code | 12 Quantity ⁽¹⁾ | 13 Fob value ⁽²⁾ |
| 14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. | | | |
| 15 Competent authority (name, full address, country) | At on (Signature) (Stamp) | | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

III LISA

Euroopa Ühenduse impordilitsents

| | | |
|--------------------------|--|--|
| 1 | 1. Kaubasaaja (nimi, täielik aadress, riik ja käibemaksukohustuslase registreerimisnumber) | 2. Dokumendi number |
| | | 3. Aasta |
| | | 4. Väljastamise eest vastutav ametiasutus (nimi, aadress ja telefoninumber) |
| | | 5. Deklarant/esindaja (nimi ja täisaadress) |
| Omaniku eksemplar | | 6. Päritoluriik (ja riigi numbrikood GEONOMi järgi) |
| | | 7. Lähteriik (ja riigi numbrikood GEONOMi järgi) |
| | | 8. Viimane kehtivuspäev |
| 1 | 9. Kauba liik | 10. TARICi kood |
| | | 11. Kogus kvoodi mõõtühikutes |
| | | 12. Tagatis (vajaduse korral) |
| | 13. Täiendavad andmed | |
| | 14. Pädeva asutuse kinnitus | |
| | Kuupäev: | |
| | (Allkiri) | (Tempel) |

15. ARVESTUSKANDED

Märkida piirnormi kasutamata kogus 17. veeru 1. ossa ja eraldatud kogus sama veeru 2. ossa.

| 16. Netokogus (netomass või muu mõõt koos mõõtühikuga) | | 18. Eraldatud kogus sõnadega | 19. Tollidokument (liik ja number) või väljavõtte number ja arvestuskuupäev | 20. Arvestuskande teinud ametiasutuse nimi, liikmesriik ja pitsers ja ametniku allkiri |
|--|--|------------------------------|---|--|
| 17. Numbritega | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |

Lisatakse täiendavad leheküljed.

Euroopa Ühenduse impordilitsents

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| 2 | 1. Kaubasaaja (nimi, täielik aadress, riik ja käibemaksukohustuslase registreerimisnumber) | 2. Dokumendi number | | |
| | | 3. Aasta | | |
| | | 4. Väljaandmise eest vastutav ametiasutus (nimi, aadress ja telefoninumber) | | |
| | 2 | 5. Deklarant/esindaja (nimi ja täisaadress) | 6. Päritoluriik (ja riigi numbrikood GEONOMi järgi) | |
| 7. Lähteriik (ja riigi numbrikood GEONOMi järgi) | | | | |
| 8. Viimane kehtivuspäev | | | | |
| 2 | 9. Kauba liik | 10. TARICi kood | | |
| | | 11. Kogus kvoodi mõõtühikutes | | |
| | | 12. Tagatis (vajaduse korral) | | |
| 13. Täiendavad andmed | | | | |
| 14. Pädeva asutuse kinnitus | | | | |
| Kuupäev: | | | | |
| (Allkiri) (Tempel) | | | | |

15. ARVESTUSKANDED

Märkida piirnormi kasutamata kogus 17. veeru 1. ossa ja eraldatud kogus sama veeru 2. ossa.

| 16. Netokogus (netomass või muu mõõt koos mõõtühikuga) | | 18. Eraldatud kogus sõnadega | 19. Tollidokument (liik ja number) või väljavõtte number ja arvestuskuupäev | 20. Arvestuskande teinud ametiasutuse nimi, liikmesriik ja pitsersõn ja ametniku allkiri |
|--|--|------------------------------|---|--|
| 17. Numbritega | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |

Lisatakse täiendavad leheküljed.

IV LISA

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PĀDEVATE RIHKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITES NATIONALES COMPETENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITA NAZIONALI
VALSTU KOMPETENTO IESTAŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETĒKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PŘÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER**

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral de l'économie, des PME,
des classes moyennes et de l'énergie
Direction générale du potentiel économique
Service des licences
Rue de Louvain 44
B-1000 Bruxelles
Fax (32-2) 277 50 63

Federale Overheidsdienst Economie, KMO,
Middenstand & Energie
Algemene Directie Economisch Potentieel
Dienst Vergunningen
Leuvenseweg 44
B-1000 Brussel
Fax (32-2) 277 50 63

БЪЛГАРИЯ

дирекция 'Регистриране, лицензиране и
контрол'
ул. 'Славянска' № 8
1052 София
Факс: (359-2) 981 50 41
Fax: (359-2) 980 47 10
(359-2) 988 36 54

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
CZ-110 15 Praha 1
Fax: (420) 224 21 21 33

DANMARK

Erhvervs- og Byggestyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Fax: (45) 35 46 60 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle,
(BAFA)
Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn 1
Fax: (49) 6196 90 88 00

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Faks: + 372 631 3660

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
IE-Dublin 2
Fax: + 353-1-631 25 62

ΕΛΛΑΣ

Υπουργείο Οικονομίας & Οικονομικών
Γενική Διεύθυνση Διεθνούς Οικονομικής Πολιτικής
Διεύθυνση Καθεστώτων Εισαγωγών-Εξαγωγών,
Εμπορικής Άμυνας
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30-210) 328 60 94

ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Comercio Exterior de
Productos Industriales
Paseo de la Castellana 162
E-28046 Madrid
Fax: + 34-91 349 38 31

FRANCE

Ministère de l'économie, des finances et de
l'industrie
Direction générale des entreprises
Sous-direction des biens de consommation
Bureau textile-importations
Le Bervil
12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12
Fax (33) 153 44 91 81

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la politica commerciale e
per la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39) 06 59 93 22 35/59 93 26 36

KYPROS

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357) 22 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV-1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Fax: + 370-5-26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère de l'économie et du commerce extérieur
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
HU-1024 Budapest
Fax: (36-1) 336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: (356) 25 69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en
uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
NL-9700 RD Groningen
Fax (31-50) 523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: (43-1) 7 11 00/83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki
Plac Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warszawa
Polska
Fax: (48-22) 693 40 21/693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças e da Administração Pública
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos
Especiais sobre o Consumo
Rua da Alfândega, n.o 5, r/c
P-1149-006 Lisboa
Fax: (+ 351) 218 81 39 90

ROMÂNIA

Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii,
Comerț,
Turism și Profesii Liberale
Direcția Generală Politici Comerciale
Str. Ion Cămpineanu, nr. 16
București, sector 1
Cod poștal 010036
Tel.: (40-21) 315 00 81,
Fax: (40-21) 315 04 54
e-mail: clc@dce.gov.ro

SLOVENIJA

Ministrstvo za finance
Carinska uprava Republike Slovenije
Carinski urad Jesenice
Spodnji plavž 6C
SI-4270 Jesenice
Faks (386-4) 297 44 56

SLOVENSKO

Ministerstvo hospodárstva
Mierová 19
827 15 Bratislava 212
Slovenská republika
Fax: (421-2) 48 54 31 16

SUOMI/FINLAND

Tullihallitus
PL 512
FI-00101 Helsinki
Faksi + 358-20-492 28 52

Tullstyrelsen
PB 512
FI-00101 Helsingfors
Fax.: + 358-20-492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham
UK-TS23 2NF
Fax + (44-1642) 36 42 69

V LISA
KOGUSELISED PIIRNORMID

(tonnides)

Tooted

SA. Lehtvaltstooted

| | |
|------------------------------|---------|
| SA1. Rullitud lehtvaltsteras | 87 125 |
| SA2. Raskplaadid | 0 |
| SA3. Muud lehtvaltstooted | 117 875 |